

## СПОРАЗУМ

### између Владе Архангелске области (Руска Федерација) и Аутономне покрајине Војводине (Република Србија) о трговинско-економској, научно-технолошкој, социјалној и хуманитарној сарадњи

Влада Архангелске области (Руска Федерација) и Аутономна покрајина Војводина (Република Србија) (у даљем тексту: Стране),

узимајући у обзир узајамну заинтересованост за даље продубљивање, јачање и проширивање трговинско-економске, научно-технолошке, социјалне и хуманитарне сарадње,

тежећи ка развијању и јачању билатералних веза на основама равноправности, обостране користи, узајамног разумевања, поштовања и поверења,

дајући посебан значај подршци предузетништву и приватној иницијативи, успостављању и ширењу директних веза између пословних субјеката и организација које обављају своју делатност на територији Архангелске области и Аутономне покрајине Војводине,

у складу са законским прописима својих држава и у оквиру надлежности Страна, договориле су се о следећем:

#### Члан 1.

Стране ће у оквиру својих надлежности доприносити узајамном развоју и проширивању трговинско-економске, научно-технолошке, социјалне и хуманитарне сарадње на дугорочној основи, узимајући у обзир интересе сваке од Страна у оквиру законских прописа својих држава у следећим областима:

- пољопривреда и трговина
- култура, уметност и туризам
- здравствена заштита
- образовање, наука и технологија
- физичка култура и спорт
- омладинска политика
- грађевинарство и индустрија

саобраћај и логистика  
екологија и рационално коришћење природних ресурса.

#### **Члан 2.**

Стране ће, у оквиру својих надлежности и у складу са законским прописима својих држава, доприносити узајамном развоју трговине, производног, инвестиционог и других облика економске сарадње.

Стране ће стварати повољне услове за развој заједничке делатности субјеката предузетничке делатности, укључујући подстицање, подршку и заштиту инвестиција, као и отварање нових радних места.

Стране су се у складу са законским прописима својих држава договориле о стварању заједничких предузећа и других комерцијалних организација у циљу развоја и ширења трговинско-економских односа између Архангелске области и Аутономне покрајине Војводине.

#### **Члан 3.**

Стране ће у оквиру својих овлашћења доприносити потписивању и реализацији директних споразума између организација које реализују своју делатност на територији Архангелске области и Аутономне покрајине Војводине о испоруци сировина, прехранбених производа, производа производно-техничке намене, потрошачке робе и пружања услуга.

Одговорност за испуњење обавеза које проистичу из споразума, а који су наведени у првом ставу овог члана, сnose субјекти привредне делатности.

#### **Члан 4.**

Стране ће доприносити развоју тржишта роба, стварању заједничких предузећа, као и представништава пословних субјеката који реализују своју делатност на територији Архангелске области и Аутономне покрајине Војводине.

Стране ће пружати подршку за одржавање изложби производа на територији Аутономне покрајине Војводине, организација које обављају своју делатност на територији Архангелске области, као и изложби производа на територији Архангелске области, организација које обављају своју делатност на територији Аутономне покрајине Војводине.

#### **Члан 5.**

Стране ће размењивати информације о индустријским и пољопривредним субјектима, као и о потребама ових субјеката и становништва у основним видовима индустријских и пољопривредних производа, потрошачке робе, као и о перспективним инвестиционим пројектима које је сврсисходно реализовати на територији Архангелске области и Аутономне покрајине Војводине у складу са законским прописима својих држава и у оквиру надлежности Страна.

#### **Члан 6.**

Стране ће доприносити успостављању веза између органа државне власти Архангелске области и органа власти Аутономне покрајине Војводине, субјеката предузетничке делатности, медицинским институцијама у Архангелској области и Аутономној покрајини Војводини.

#### **Члан 7.**

Стране ће доприносити размени искустава, резултата истраживања, публикација и информација научно-технолошког и другог карактера између научних и образовних институција Архангелске области и Аутономне покрајине Војводине. Стране ће учествовати у одржавању заједничких семинара, симпозијума и конференција.

#### **Члан 8.**

Стране ће доприносити сарадњи и директним контактима између позоришта, музеја, стваралачких удружења, асоцијација и фондација у Архангелској области и Аутономној покрајини Војводини, као и одржавању уметничких изложби, гостовању уметничких ансамбала и индивидуалних извођача у оквиру законских прописа својих држава.

#### **Члан 9.**

Стране ће сарађивати у области образовања путем развоја директних партнерских веза између образовних институција, одржавања семинара и радних сусрета, размене делегација педагошких и научних радника, као и ученика односно студената.

Приликом упућивања званичних захтева Стране ће у складу са законским прописима својих држава размењивати едукативну, научну литературу, информације, статистички и аналитички материјал, извештаје и методичке препоруке по питањима везаним за развој система образовања,

укључујући коришћење званичних ресурса информационо-телекомуникационе мреже „Интернет“.

#### **Члан 10.**

Стране ће свестрано доприносити развоју сарадње у области туризма преко туристичких организација, активно ће подржавати њихове иницијативе и размену информација.

#### **Члан 11.**

Стране ће развијати сарадњу у области заштите животне средине и еколошке безбедности, рационалног коришћења природних ресурса и проширивању сфере еколошки чисте производње.

#### **Члан 12.**

Стране ће доприносити успостављању сарадње између органа државне власти Архангелске области и органа власти Аутономне покрајине Војводине у циљу одређивања приоритета у развоју билатералних односа, сарадње и координације активности за решавања заједничких проблема.

#### **Члан 13.**

У складу са законским прописима својих држава, Стране ће обезбеђивати широку размену социјално-економских, научно-техничких, правних и других информација, које ће доприносити реализацији овог Споразума.

#### **Члан 14.**

Стране ће поштовати захтеве законских прописа својих држава о заштити државне, службене или пословне тајне, као и научних и научно-техничких информација, захтеве законских прописа својих држава о заштити личних података и других поверљивих информација, као што су подаци који представљају лекарску тајну, у било ком виду размена информација.

#### **Члан 15.**

Стране ће израђивати и утврђивати програм сарадње у складу са овим Споразумом и одржаваће, по потреби, билатералне консултације и преговоре

по питањима имплементације овог Споразума, као и склапања других договора, програма и пројеката заснованих на овом Споразуму.

#### **Члан 16.**

Измене и допуне овог Споразума, које се уносе након обостране писмене сагласности Страна и израђују у форми протокола, чине неодвојив део овог Споразума.

Неслагања у тумачењу или примени тумачења или коришћења одредби овог Споразума решавају се путем преговора међу Странама.

#### **Члан 17.**

Овај Споразум нема за циљ ограничавање конкуренције. Код реализације овог Споразума Стране поштују антимонополске прописе својих држава.

Овај споразум не намеће Странама финансијске обавезе.

#### **Члан 18.**

Стране правовремено информичу једна другу о изменама законских прописа својих држава, које могу утицати на имплементацију овог Споразума.

#### **Члан 19.**

Овај Споразум ступа на снагу од датума последњег писменог саопштења о томе да су Стране завршиле са унутрашњим процедурама које су неопходне за ступање на снагу овог Споразума, те важи пет година.

Период важења овог Споразума се аутоматски продужава уколико ниједна од Страна не саопшти у писаној форми другој Страни о својим намерама да раскине овај Споразум најраније три месеца од дана престанка важења овог Споразума.

Престанак важења овог Споразума не утиче на то да Стране испуне пројекте и програме донете у складу с одредбама овог Споразума, а који нису завршени у моменту престанка његовог важења уколико се Стране нису другачије договориле.

Сачињено у Новом Саду, 16. МАЈА 2018. године у два истоветна примерка са текстом на руском и српском језику при чему сви текстови имају једнаку правну снагу.

За Владу Архангелске области  
(Руска Федерација)

За Аутономну покрајину  
Војводину  
(Република Србија)

Губернатор Архангелске области

Председник Покрајинске владе



*Igor Orlov*  
Игор Орлов



*Igor Mirović*  
Игор Мировић